

The Messenger of the Covenant.

Ἴδου ἐγὼ ἐξαποστέλλω τὸν ἄγγελόν μου, καὶ ἐπιβλέψεται ὁδὸν πρὸ προσώπου

Let you see I I send forth the messenger of me, and he will asses way before face
μου, καὶ ἐξαίφνης ἔξει εἰς τὸν ναὸν ἑαυτοῦ Κύριος, ὃν ὑμεῖς ζητεῖτε,

of me, and suddenly he shall be present in the temple of him Lord, whom you seek,

καὶ ὁ ἄγγελος τῆς διαθήκης, ὃν ὑμεῖς θέλετε· ἰδοὺ ἔρχεται,

and the messenger of the covenant, whom you wish; let you behold he comes,

λέγει Κύριος παντοκράτωρ,

says Lord Almighty,

2 καὶ τίς ὑπομενεῖ ἡμέραν εἰσόδου αὐτοῦ; ἢ τίς ὑποστήσεται ἐν τῇ ὀπτασίᾳ αὐτοῦ; διότι
and who shall abide day of coming of him? Or who shall stand in the vision of him? For

αὐτός εἰσπορεύεται ὡς πῦρ χωνευτηρίου καὶ ὡς ποιὰ πλυνόντων.

same comes as a fire of a smelting furnace and as a herb of the ones washing.

3 Καὶ καθιεῖται χωνεύων καὶ καθαρίζων ὡς τὸ ἀργύριον καὶ ὡς τὸ χρυσίον, καὶ καθαρῖσει

And he shall sit melting and shall purify as the silver and as the gold, and he shall purify
τοὺς υἱοὺς Λευὶ, καὶ χεεῖ αὐτούς ὡσπερ τὸ χρυσίον καὶ τὸ ἀργύριον·

the sons of Levi, and he shall melt them like the gold and the silver;

καὶ ἔσονται τῷ Κυρίῳ προσάγοντες θυσίαν ἐν δικαιοσύνῃ.

and they shall be to the Lord bringing sacrifice in righteousness.

4 Καὶ ἀρέσει τῷ Κυρίῳ θυσία Ἰούδα καὶ Ἱερουσαλήμ, καθὼς αἱ ἡμέραι τοῦ αἰῶνος,

And shall be pleasing to the Lord sacrifice of Juda and Jerusalem, just as the days of the age,

καὶ καθὼς τὰ ἔτη τὰ ἔμπροσθεν.

and just as the years the before.

5 Καὶ προσάξω πρὸς ὑμᾶς ἐν κρίσει, καὶ ἔσομαι μάρτυς ταχὺς ἐπὶ τὰς φαρμακοὺς,

And I shall come forward unto you in judgement, and I will be a witness swift upon the sorcerers,

καὶ ἐπὶ τὰς μοιχαλίδας, καὶ ἐπὶ τοὺς ὀμνύοντας τῷ ὀνόματί μου ἐπὶ ψεύδει, καὶ ἐπὶ

and upon the adulterers, and upon the swearing oaths in name of me upon a lie, and upon

τοὺς ἀποστεροῦντας μισθὸν μισθωτοῦ, καὶ τοὺς καταδυναστεύοντας χήραν,

the defrauding a reward of a hireling, and the harassing a widow,

καὶ τοὺς κονδυλίζοντας ὀρφανούς, καὶ τοὺς ἐκκλίνοντας κρίσιν προσηλύτου,

and the beating orphans, and the turning aside judgement of stranger,

καὶ τοὺς μὴ φοβουμένους με, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.

and the not fearing me, says Lord Almighty.

6 Διότι ἐγὼ Κύριος ὁ Θεὸς ὑμῶν, καὶ οὐκ ἠλλοίωμαι·

For I Lord the God of you, and not have I been altered;

7 καὶ ὑμεῖς οἱ υἱοὶ Ἰακώβ οὐκ ἀπέχεσθε ἀπὸ τῶν ἀδικιῶν τῶν πατέρων ὑμῶν,

and you the sons of Jacob not keep apart from of the sins of the fathers of you,

ἐξεκλίνατε νόμιμά μου, καὶ οὐκ ἐφυλάξασθε.

you turned away from laws of me, and not guarded them.

Tithes Not Forwarded.

Ἐπιστρέψατε πρὸς με, καὶ ἐπιστραφήσομαι πρὸς ὑμᾶς, λέγει Κύριος παντοκράτωρ· καὶ

Let you return unto me, and I shall be turned unto you, says Lord Almighty; and

εἶπατε, Ἐν τίνι ἐπιστρέψομεν;

you said¹, In what thing should we turn?

1 2nd person plural.

The Septuagint, Malachi, Chapter 3, Interlinear English – G.T. Emery.

8 Μήτι² πτερνιῖ ἄνθρωπος Θεόν; διότι ὑμεῖς πτερνίζετε με. καὶ ἐρεῖτε, Ἐν τίνι
Not any one a man should stamp on God? For you stamp on me. And you will say, By what
ἐπτερνίσασμέν σε; ὅτι τὰ ἐπιδέκατα καὶ αἱ ἀπαρχαὶ μεθ' ὑμῶν εἰσι.

have we stamped on you? In that the tithes and the first fruits with you they are.

9 Καὶ ἀποβλέποντες ὑμεῖς ἀποβλέπετε, καὶ ἐμὲ ὑμεῖς πτερνίζετε.

And looking away you look away,, and me you stamp on.

10 Τὸ ἔτος συνετελέσθη, καὶ εἰσηνέγκατε πάντα τὰ ἐκφόρια εἰς τοὺς θησαυρούς, καὶ ἔσται
The year is ended, and you brought all the produce into the storehouses, and shall be
ἡ διαρπαγὴ αὐτοῦ ἐν τῷ οἴκῳ αὐτοῦ. ἐπιστρέψατε δὴ ἐν τούτῳ,

the partitioning of it int the house of you, let you return now in this,

λέγει Κύριος παντοκράτωρ, ἐὰν μὴ ἀνοίξω ὑμῖν τοὺς καταρράκτας τοῦ οὐρανοῦ,
says Lord Almighty, if not should I open on you the cataracts of the heaven,

καὶ ἐκχεῶ τὴν εὐλογίαν μου ὑμῖν ἕως τοῦ ἰκανωθῆναι.

and I shall pour out the blessing of me on you until of the to be satisfied.

11 Καὶ διαστελῶ ὑμῖν εἰς βρῶσιν, καὶ οὐ μὴ διαφθείρω ὑμῶν τὸν καρπὸν τῆς γῆς,
And shall order to you for food, and by no means I destroy of you the fruit of the land,

καὶ οὐ μὴ ἀσθενήσῃ ὑμῶν ἡ ἀμπελος ἢ ἐν τῷ ἀγρῷ, λέγει Κύριος παντοκράτωρ.
and certainly not may be weakened of you the vine the in the field, says Lord Almighty.

12 Καὶ μακαριοῦσιν ὑμᾶς πάντα τὰ ἔθνη, διότι ἔσεσθε ὑμεῖς γῆ θελητή,

And shall pronounce fortunate you all the nations, for shall be you a land wished for,

λέγει Κύριος παντοκράτωρ.

says Lord Almighty.

13 Ἐβαρύννατε ἐπ' ἐμὲ τοὺς λόγους ὑμῶν, λέγει Κύριος, καὶ εἶπατε, Ἐν τίνι κατελαλήσαμεν
Came heavy on me the words of you, says Lord, and you said, By what we spoke badly

κατὰ σοῦ;

against you?

14 Εἶπατε, Μάταιος ὁ δουλεύων Θεῷ, καὶ τί πλέον ὅτι ἐφυλάξαμεν τὰ φυλάγματα

You said, Futile the serving God, and what more that we observed the commands

αὐτοῦ, καὶ διότι ἐπορεύθημεν ἰκέται πρὸ προσώπου Κυρίου παντοκράτορος;

of him, and that we walked as suppliants before face of Lord Almighty?

15 Καὶ νῦν ἡμεῖς μακαρίζομεν ἀλλοτρίους, καὶ ἀνοικοδομοῦνται πάντες ποιοῦντες ἄνομα,

And now we adjudge fortunate aliens, and they living unlawfully all doing unlawful deeds,

καὶ ἀντέστησαν τῷ Θεῷ, καὶ ἐσώθησαν.

and stood against the God, and have been saved.

16 Ταῦτα κατελάλησαν οἱ φοβούμενοι τὸν Κύριον, ἕκαστος πρὸς τὸν πλησίον αὐτοῦ· καὶ
These things spoke they fearing the Lord, each one unto the neighbour of him; and

προσέσχε Κύριος, καὶ εἰσήκουσε, καὶ ἔγραψε βιβλίον μνημοσύνου ἐνώπιον αὐτοῦ τοῖς

heeded Lord, and listened to, and he wrote a book of remembrance before of him the

φοβουμένοις τὸν Κύριον, καὶ εὐλαβουμένοις τὸ ὄνομα αὐτοῦ.

fearing the Lord, and revering the name of him.

17 Καὶ ἔσονται μοι, λέγει Κύριος παντοκράτωρ, εἰς ἡμέραν, ἣν ἐγὼ ποιῶ εἰς

And they shall be to me, says Lord Almighty, int a day, which I shall make for

περιποίησιν, καὶ αἰρετιῶ αὐτούς ὃν τρόπον αἰρετίζει ἄνθρωπος τὸν υἱὸν αὐτοῦ

a keeping safe, and I shall choose them which like as he chooses a man the son of him

τὸν δουλεύοντα αὐτῷ.

the serving to him.

2 Some MSS have - Ei - 'shall'.

The Septuagint, Malachi, Chapter 3, Interlinear English – G.T. Emery.

18³ Καὶ ἐπιστραφήσεσθε, καὶ ὄψεσθε ἀναμέσον δικαίου, καὶ ἀναμέσον ἀνόμου,
And you shall be turned, and you shall see between righteous, and between wicked,
καὶ ἀναμέσον τοῦ δουλεύοντος Θεῶ, καὶ τοῦ μὴ δουλεύοντος.
and between the serving God, and the not serving.

3 Some MSS include chapter 4 here.